

N° du film : 168858

Version : 1

2001-02-15

Entente/contrat :13248

SIN ON THE BEACH

GENRE : Drame de mœurs

RÉSUMÉ :

Le pianiste d'une boîte de strip-tease est le centre de diverses intrigues amoureuses.

MOTIFS :

Ce film « érotico-philosophique pour adultes » a pu choquer la moralité des années 60. Aujourd'hui, seule la thématique générale pourrait affecter un très jeune public.

CLASSEMENT : 13 ans et plus

INDICATION(S) : ---

09 mai 2001

Jean-Yves Saint-Pierre
Président du jury d'examen

**BUREAU DE CENSURE DU CINÉMA DU QUÉBEC
FICHE D'EXAMEN**

langue... française s.t.
 première instance () FA ()
 procédure d'appel () 14 ()
 VM () après appel () 18 ()
 V. antérieure () DATE

TITRE: ETERNITE POUR NOUS (L¹)
 ou CRI DE LA CHAIR, LE
 ETERNITY FOR US (GBR)
 FORMAT (35) N/B (X) C () PROCÉDÉ
 NATIONALITÉ ET ANNÉE: FRANÇAISE 1962
 RÉALISATEUR : Jose BENAZERAF
 INTERPRÈTES : M. LEMAIRE, Monique JUST, Gisèle GALLOIS
 sortie à Paris : février 1963

M
É
T
R
A
G
E
 VER: 8126 ' 90'
 documentation
 2182m 80' ALL
 79' KFD
 8460' 94' GB (mfb)
 85' cert 63 p. 188

7 () 14 () 18 () REFUS ()

D
O
C
U
M
E
N
T
A
T
I
O
N
 AF CF FR MPH
 AL CT IS 1963p.68-69 NYT TC
 CC avril 63 p.60 FF MON POS TLC
 CIN 63 no 76 p. 132q MPE SAI TLR
 TITRE ALLEMAND; Heisser Strand cf. 62/63 Katholische Filkommission für Deutschland
 titre britannique: Eternity for us CRI DE LA CHAIR (ETERNITE POUR NOUS)

ALB	B.C.	MAN	N.B.	N.S.	ONT	SAS	TEX		L. (F.R.A.)
ALL 18 B	AUS	FRA 1870 76+54	G.B. X (London)	GRE	ITA	SUE			
CCA	CCC	G.S.	MFB A III av. 64 p. 55	NCO	OCF 5	KFD (office catholique allemand) 4			

VI: LD ND AG PS JT PT
 VR: LD ND AG PS JT PT
 VS: LD ND AG PS JT PT

PRÉSIDENT DU JURY
 PIERRE LACROIX
 DATE
 7-11-67

RAPPORT INDIVIDUEL () INTERPRÈTE () OFFICIEL () 7 () 14 () 18 () REFUS ()

Erotisme de plage et romantisme de midinette assaisonné de dialogues sentencieux et braillards. A seize ans la dose lascive était un peu forte, mais à dix-huit ans il n'existe pas de raison valable pouvant justifier la non-classification dans la catégorie réservé aux adultes. Comme le dit bien la critique (S du C) ce "mélo policier est destiné à justifier le manque de textiles pour la confection des vêtements féminins." prétexte a quelques scènes de passion torride et à corps féminins décoratif dit le Monthly Film Bulletin "Résultat qui défie tout ce qu'on peut imaginer que ce cocktail" déclare Cinéma 63.

L'histoire du pianoteur Jean-Marc, de sa chanteuse minable (mais corps bien tourné) Brigitte, la passion qu'éprouve Maria pour J. Marc (après qu'elle eut assassiné son mari à l'arsenic), tout cela est fort peu convaincant et très soporifique. Quelques épisodes sensuels traités en respectant les codes secouet un peu la torpeur.

Pour adultes blasés, 18+

Pierre Lacroix
 SIGNATURE

N.B. - le rapport examine le thème, le traitement et formule une conclusion

* Signification des sigles, au verso

ETERNITE POUR NOUS, L¹
 ou (LE) CRI DE LA CHAIR- 21230
 Cinépix
 DISTRIBUTEUR
 TITRE ET NO D'ENREGISTREMENT

SIGLES

PÉRIODIQUES

AF: AMIS DU FILM ET DE LA TÉLÉVISION (CCA) (BELGIQUE)
 AL: ARTS ET LOISIRS (FRANCE)
 CC: CAHIERS DU CINÉMA (FRANCE)
 CIN: CINÉMA (FRANCE)
 CF: LA CINÉMATOGRAPHIE FRANÇAISE, LE FILM FRANÇAIS (FRANCE)
 CFN: CATHOLIC FILM NEWSLETTER (NCO) (USA)
 CT: CINÉMA ET TÉLÉCINÉMA (OCF) (FRANCE)
 FF: FILMS AND FILMING (GRANDE-BRETAGNE)
 FQ: FILM QUATERLY (USA)
 FR: FILMS IN REVIEW (USA)
 IS: IMAGE ET SON (SAI) (FRANCE)
 MON: LE MONDE (FRANCE)
 MPE: MOTION PICTURES EXHIBITOR (USA)
 MPH: MOTION PICTURE HERALD (USA)
 NYT: NEW YORK TIMES (USA)
 POS: POSITIF (FRANCE)
 SAI: LA SAISON CINÉMATOGRAPHIQUE (IS) (FRANCE)
 SC: SEGNALAZIONI CINEMATOGRAFICHE (CCC) (ITALIE)
 SS: SIGHT AND SOUND (GRANDE-BRETAGNE)
 TC: TÉMOIGNAGE CHRÉTIEN (FRANCE)
 TLC: TÉLÉCINÉ (FRANCE)
 TLR: TÉLÉRAMA (OCF) (FRANCE)
 VAR: VARIETY (USA)

ORGANISMES

ALB: ALBERTA (F, A, R, REJ)
 ALL: ALLEMAGNE (6j, 6n, 12j, 12n, 16j, 16n, 18j, 18n)
 AUS: AUSTRALIE (G, A, SA)
 B.C.: BRITISH COLUMBIA (G, A, R, REJ)
 CCA: CENTRE CATHOLIQUE D'ACTION CINÉMATOGRAPHIQUE (BELGIQUE) (1a, 1, 1R, 2a, 2, 2R, 2RR, 3, 4) (in AF)
 CCC: CENTRO CATTOLICO CINEMATOGRAFICO (ITALIE) (T, Tr, A, Am, Ar, S, E) (in SC)
 FRA: FRANCE (V, 13, 18)
 G.B.: GRANDE-BRETAGNE (U, A, X)
 GRE: GRÈCE (K, AK)
 G.S. GREEN SHEET (USA) (C, GA, Y, MY, A)
 ITA: ITALIE (V, 14, 18)
 MAN: MANITOBA (G, A, R, REJ)
 MFB: MONTHLY FILM BULLETIN (G.B.) (D, C, B, A, I, II, III)
 N.B.: NEW BRUNSWICK (G, A, R, REJ)
 NCO: NCOMP: NATIONAL CATHOLIC OFFICE FOR MOTION PICTURES (USA) (AI, AII, AIII, AIV, B, C) (in CFN) (NCFN)
 N.S. NOVA SCOTIA (G, A, R, REJ)
 OCF: OCFC: OFFICE CATHOLIQUE FRANÇAIS DU CINÉMA (FRANCE) (F, AO, A, AR, EX, D, R) (in CT, TLR, CCRT)
 OCN: OCNTD: OFFICE CATHOLIQUE NATIONAL DES TECHNIQUES DE DIFFUSION (QUÉBEC) (T, Aa, A, AR, D, P)
 ONT: ONTARIO (G, A, R, REJ)
 SAS: SASKATCHEWAN (G, A, R, REJ)
 SUE: SUÈDE (Röd, Grön, Gul, Vit)
 TEX: TEXAS, (GA, MYA, MA)

BUREAU DE CENSURE DU CINEMA (QUEBEC): FICHE D'EXAMEN () première instance

L'ÉTERNITÉ POUR NOUS PREMIERE
CRI DE LA CHAIR (LE)

Eternity for us

- TOTALVISION -

langue française (X) anglaise () autre _____ sous-titres _____

NATIONALITE ET ANNEE: FRANCAISE 1962

REALISATEUR: José BENAZERAF

INTERPRETES: Michel LEMAIRE, Monique JUST, Gisèle GALLOIS

dis: _____
doc: 85 min cert
94 min (Ba)
vér: 8126 - 90 minutes

amis du film: _____ cinémat. fr: _____
cahiers du cinéma: avril 63 (142) page 80 films & f: _____
c c r t: 1963 p. 188-189 m f b: avril 1964 p. 55-56
cinéma: 63 no 76 - mai p. 132 positif: _____
MFB: 94 mins doublée

92 min
saison: 1963 H 68-69
sight & s: _____
telerama: _____
variety: _____
94 min - 8460 pieds = 94 min

V. H. - ELIMINATIONS / COUPURES - 215

ALL. FED.	FRANCE	G.B.	ITALIE	ONT.	SUEDE	TEXAS
	18 ANS	X London				
DOCIP	CCRT	MFB	CCC	NCO	OCNTD	GR. SH.
	5 REJECTER	A III				

IDENTIFICATION: LD ND AG FM PS JT PT PRESIDENT
REPERAGE: LD ND AG FM PS JT PT DU JURY: J.J. TELLIER
VERSIONNEMENT: LD ND AG FM PS JT PT DATE: 24 FEVRIER 1967

RAPPORT INDIVIDUEL () INTERPRETE () OFFICIEL (X): 7 () 14 () 18 ANS (V) REFUS (X)

7 () 14 () 18 ANS () REFUS ()
 24 FEVRIER 1967
 CINEPIX
 distributeur
 titre à l'enregistrement
 première v. mod.

Version modifiée (- 215 fots) du film déjà refusé le 21-11-63.
 Le contenu entier ne changeant en rien le tonus général de
 cette production on croit à l'érotisme et l'exhibitionnisme
 dans leurs formes les plus riches.

Film naïf par les scènes qui font se ramener
 à la surface de la peau en tout lieu et en toute circonstance.

Le jury à l'unanimité maintient la décision prise
 en 1963 et envoie le jugement fait à l'époque.

NOTE: MOTIFS DE REFUS DE CE FILM (V. NO. 1) -
 (24-11-1963)

LES MOTIFS DE REFUS...
 L'EXHIBITIONNEMENT...
 DE TOUTE...
 DE L'EXHIBITIONNEMENT



M.S.

 signature

N.B. Le rapport examine le thème, le traitement et formule une conclusion.

INTERNATIONAL FILM DISTRIBUTORS
DISTRIBUTEURS INTERNATIONAUX DE FILMS

CINEPIX INC.

5000 RUE WELLINGTON. MONTREAL 19. QUE. CANADA • PONTIAC 9-48

LE 13 FÉVRIER 1967.

MONSIEUR ANDRÉ GUÉRIN,
PRÉSIDENT,
BUREAU DE LA CENSURE DU CINÉMA,
360 RUE MCGILL,
MONTREAL, PQ.

REF: CRI DE LA CHAIR

CHER MONSIEUR GUÉRIN:

LA COMPAGNIE CITEL INC., POUR LAQUELLE
NOUS FAISONS DE LA DISTRIBUTION DANS LA PRO-
VINCE DE QUÉBEC, NOUS A PRIÉ DE BIEN VOULOIR
PRÉSENTER LE FILM PRÉCITÉ EN VERSION MODIFIÉE.

CE FILM VOUS A DÉJÀ ÉTÉ SOUMIS EN 1963,
ET VOUS TROUVEREZ CI-JOINT COPIE DE LA LETTRE
QUE NOUS NOUS AVEZ FAIT PARVENIR EN RÉPONSE A
NOTRE DEMANDE D'UN VISA D'EXPLOITATION POUR CE
FILM.

COMME IL NE SEMBLE PAS QUE LA LOI SERA
MODIFIÉE DANS UN AVENIR PROCHAIN, ET COMME LES
DROITS DE CITEL DIMINUENT CHAQUE ANNÉE, ILS
NOUS ONT DEMANDÉ DE FAIRE NOUVEAUX ARRANGEMENTS
ET DE VOUS SOUMETTRE LE FILM A NOUVEAU.

VEUILLEZ TROUVER CI-JOINT COPIE DE LA
LISTE DES COUPURES, ET NOUS VOUS PRIONS D'AGRÉER,
CHER MONSIEUR GUÉRIN, L'EXPRESSION DE NOS SEN-
TIMENTS LES MEILLEURS.

CINEPIX INC.,

JD/GL.
P.J.

JOHN DUNNING.

FEB 13 1967



BUREAU DE CENSURE
DU CINÉMA



OFFICE DU FILM
DU QUÉBEC

360 rue McGill, Montréal

reçu par

Le 5 décembre, 1963.

M. J. Dunning,
Cinepix Inc.,
5000 rue Wellington,
Montréal, P.Q.

Cher monsieur Dunning,

Pour faire suite à votre demande d'un visa pour l'exploitation du film "LE CRI DE LA CHAIR", nous ne pouvons malheureusement acquiescer à votre requête.

Le Bureau a refusé ce film à la suite de son visionnement en première instance par le quorum régulier de trois censeurs. La décision a été rendue en tenant compte du fait que le Bureau de censure se trouve en pleine évolution et dans des circonstances assez particulières. Nous sommes, en effet, sous l'empire d'une loi qui doit être modifiée dès la prochaine session, tel que l'honorable Bona Arsenault, Secrétaire de la province, l'a mentionné lors d'une conférence de presse qu'il donnait au mois d'août dernier.

Dès que cette nouvelle législation sera adoptée par l'Assemblée législative, il vous sera toujours lisible, cela va de soi, de présenter de nouveau votre film pour étude.

Veillez agréer, cher monsieur Dunning, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

André Guérin

André Guérin,
Président du Bureau de censure.

AG/mg

LISTE DE COUPURES "CRI DE LA CHAIR"

<u>BOBINE 1:</u>	9.5	PIEDS	COUPURE DE FILLE NUE
" " 3:	61.5	"	SCÈNE DE LA FILLE DANSANT RACCOURCIE
" " "	33.5	"	SCÈNE DE LA GÉDUCTION ÉLI- MINÉE
" " 4:	<u>110.5</u>	"	SCÈNE D'AMOUR SUR LA PLAGE RACCOURCIE

TOTAL PIEDS: 215.0

.....00..00.....

LE CRI DE LA CHAIR (L)

Refusé

LE CRI DE LA CHAIR

FICHE DE CLASSIFICATION ET DE CONTROLE DES FILMS CINEMATOGRAPHIQUES

DATE : Arrivée 28 oct. 63 Visionnement 6 nov. Classification En. Ville. Paris

CLASSEMENT : Spectacle pour enfants () 7 ans () 14 ans () 18 ans ()

DISTRIBUTEUR : Cinépix Tel. _____

TITRE : LE CRI DE LA CHAIR Visa d'exploitation No. _____

TITRE ORIGINAL - ORIGINE - ANNEE : _____

LANGUE DE LA VERSION : français Sous-titres : _____

METRAGE ORIGINAL : _____ Durée : _____

METRAGE DE LA COPIE D'EXPLOITATION : 8280 Durée : 92 min.

FORMAT : 35 mm. Procédé : _____

COULEUR : N & B et coul. (), N & B (X) Procédé : _____

PRODUCTION : _____

REALISATION : _____

SCENARIO : _____ D'après _____

IMAGES : _____ Montage : _____ Musique : _____

PRINCIPAUX INTERPRETES : _____

RESUME SUCCINT : Cette histoire au dialogue passablement philosophique, aux personnages passablement tristes, aux amours passablement déchirés, n'est en somme qu'un faux prétexte à des images plus ou moins pornographiques.

APPRECIATION ARTISTIQUE : Chef-d'oeuvre () Excellent () Bon () Assez bon () Passable () Médiocre () Très médiocre (X)

CLASSEMENTS GOUVERNEMENTAUX : _____

COTES RELIGIEUSES : OCNTD _____ NLOD _____ OCRT _____ AUTRE _____

COTES INDEPENDANTES : _____

REMARQUES :

Signature: Pierre Taine

mm

Refus

CR DE LA CHAIR

FICHE DE CLASSIFICATION ET DE CONTROLE DES FILMS CINEMATOGRAPHIQUES

DATE : Arrivée 28 octobre Visionnement 6 novembre Classification 18 ans

CLASSEMENT : Spectacle pour enfants () 7 ans () 14 ans () 18 ans (x)

DISTRIBUTEUR : Cinepix Inc. Tel. 769-4549

TITRE : L'été pour jouer ou le cri de la chair Visa d'exploitation No. _____

TITRE ORIGINAL - ORIGINE - ANNEE : idem France 1962

LANGUE DE LA VERSION : Française Sous-titres : _____

METRAGE ORIGINAL : _____ Durée : 85 minutes en France

METRAGE DE LA COPIE D'EXPLOITATION : 8280 Durée : 92 min.

FORMAT : 35 mm. Procédé : Cinemascope

COULEUR : N & B et coul. (), N & B (x) Procédé : _____

PRODUCTION : Films Univers, C.F.F.

REALISATION : José Nazareno

SCENARIO : Marsha Dabat + Mrs. Claude D'après Georges J. Arnaud.

IMAGES : Marcel Couper Montage : _____ Musique : _____

PRINCIPAUX INTERPRETES : Michel Lemaire, Monique Just, Gisèle Hallos, Sylvia Sorrente

RESUME SUCCINCT : Un jeune musicien et sa maîtresse sont engagés pour 1 nuit dans un hôtel sur le bord de la mer. lorsqu'ils arrivent le mari de la tenancière est mourant. Il sera de fait assassiné. Par quel moyen ? mystère. Après ce mariage un choc sentimental se passera entre la veuve, la chanteuse, la veuve et le musicien.

COMMENTAIRES : qui ? mystère. Après ce mariage un choc sentimental se passera entre la veuve, la chanteuse, la veuve et le musicien.

PARTICULARITES : Film d'une lenteur excessive, rempli de clichés verbeux.

APPRECIATION ARTISTIQUE : Chef-d'oeuvre () Excellent () Bon () Assez bon () Passable () Médiocre (x) Très médiocre ()

CLASSEMENTS GOUVERNEMENTAUX : Interdit aux moins de 18 ans en France

COTES RELIGIEUSES : OCNTD _____ NLOD _____ OCRT A Proscrire AUTRE _____

COTES INDEPENDANTES : _____

REMARQUES : Ce film où toutes les femmes sont toujours en train de s'habiller, de se déshabiller, de coucher, de décrocher et où un pauvre bougre

Signature: R. DESJARDINS

sans coquilles, de parade, est le jouet de ces femmes ou se joue de ces femmes ne devant pas circuler actuellement dans le Québec. Le scénariste Dabat est le réalisateur de ET SATAN CONDUIT LE BAL.

Cinéma 63 p. 76 p. 132 : Un peu de jeu, un peu de charitage, un peu de prolixité, un peu de prose, tout cela dans un décor de Côte d'Azur; il y a eu des producteurs et des réalisateurs pour croire à l'efficacité de ce cocktail. Le résultat des images est ce qu'on peut imaginer.

n'est-ce que pour nous au lieu de la chair.

Refuse

LE CRI DE LA CHAIR

FICHE DE CLASSIFICATION ET DE CONTROLE DES FILMS CINEMATOGRAPHIQUES

DATE : Arrivée _____ Visionnement _____ Classification _____

CLASSEMENT : Spectacle pour enfants () 7 ans () 14 ans () 18 ans ()

DISTRIBUTEUR : _____ Tel. _____

TITRE : L'éternité pour nous _____ Visa d'exploitation No. _____

TITRE ORIGINAL - ORIGINE - ANNEE : LE CRI DE LA CHAIR -

LANGUE DE LA VERSION : _____ Sous-titres : _____

METRAGE ORIGINAL : _____ Durée : _____

METRAGE DE LA COPIE D'EXPLOITATION : _____ Durée : _____

FORMAT : _____ mm. Procédé : _____

COULEUR : N & B et coul. (), N & B () Procédé : _____

PRODUCTION : Les films Univers

REALISATION : Jose Benzerraf

SCENARIO : _____ D'après _____

IMAGES : _____ Montage : _____ Musique : _____

PRINCIPAUX INTERPRETES : _____

RESUME SUCCINCT : Une phrase, un trio, du sexe, du viol
si comme emballage une réalisation inexistante.

COMMENTAIRES : Suprême et désolé

PARTICULARITES :

APPRECIATION ARTISTIQUE : Chef-d'oeuvre () Excellent () Bon () Assez bon ()
Passable () Médiocre () Très médiocre

CLASSEMENTS GOUVERNEMENTAUX : _____

COTES RELIGIEUSES : OCNTD _____ NLOD _____ OCRT 5 AUTRE _____

COTES INDEPENDANTES : _____

REMARQUES :

Signature: _____

LE CRI DE LA CHAIR.

Refusé

CRI DE LA CHAIR

FICHE DE CLASSIFICATION ET DE CONTROLE DES FILMS CINEMATOGRAPHIQUES

DATE : Arrivée _____ Visionnement 21/21/63 Classification _____

CLASSEMENT : Spectacle pour enfants () 7 ans () 14 ans () 18 ans (si accepté)

DISTRIBUTEUR : _____ Tel. _____

TITRE : LE CRI DE LA CHAIR Visa d'exploitation No. _____
(d'après le roman)

TITRE ORIGINAL - ORIGINE - ANNEE : _____

LANGUE DE LA VERSION : _____ Sous-titres : _____

METRAGE ORIGINAL : _____ Durée : _____

METRAGE DE LA COPIE D'EXPLOITATION : _____ Durée : _____

FORMAT : _____ mm. Procédé : _____

COULEUR : N & B et coul. (), N & B () Procédé : _____

PRODUCTION : _____

REALISATION : _____

SCENARIO : _____ D'après _____

IMAGES : _____ Montage : _____ Musique : _____

PRINCIPAUX INTERPRETES : _____

RESUME SUCCINT :

COMMENTAIRES : *Excessif pour exhibition de corps nus sans émotion, et accomplissement sans amour.*

PARTICULARITES :

APPRECIATION ARTISTIQUE : Chef-d'oeuvre () Excellent () Bon () Assez bon ()
Passable () Médiocre Très médiocre ()

CLASSEMENTS GOUVERNEMENTAUX : _____

COTES RELIGIEUSES : OCNTD _____ NLOD _____ OCRT _____ AUTRE _____

COTES INDEPENDANTES : _____

REMARQUES :

Signature: *Kangyote*